
Enjeux et défis de l'enseignement bilingue au sein du PAEFE dans les régions de Kandi, Karimama et Ségbana au Bénin

Issues and challenges of bilingual education within the PAEFE in the regions of Kandi, Karimama, and Ségbana in Benin

Aboudou Nafiou ABOUBAKARI¹,

Université de Parakou /Bénin

traorenafiou@yahoo.fr

Saï Sotima TCHANTIPO²

Université de Parakou /Bénin

saisotima@yahoo.fr

Atchadé Chambi Julien³

Université de Parakou /Bénin

julienatchade@yahoo.fr

Reçu: 04/04/2025, **Accepté:** 05/05/2025, **Publié:** 20/06/ 2020

Résumé :

Cette recherche analyse l'enseignement bilingue dans le cadre du Programme d'Appui à l'Éducation et à la Formation des Enfants exclus du système éducatif (PAEFE) à Kandi, Karimama et Ségbana, au Bénin. Elle met en lumière la faible implication des enseignants et des parents, due à l'instabilité sociopolitique et à la précarité socioéconomique. L'étude vise à comprendre les perceptions des acteurs éducatifs et à identifier les défis et opportunités liés à ce type d'enseignement. Une approche mixte, combinant entretiens semi-structurés et questionnaires, a permis de recueillir les données. Les résultats révèlent une perception globalement positive de l'enseignement bilingue, mais soulignent des freins importants, notamment en matière de formation des enseignants. L'étude recommande une meilleure prise en compte des réalités locales, notamment l'intégration des éléments culturels dans les programmes, pour renforcer l'engagement et l'efficacité du dispositif éducatif.

Mots clés : Enseignement bilingue – PAEFE – Kandi – Ségbana - Karimama

Abstract

This study focuses on bilingual education within the Support Program for the Education and Training of Children Excluded from the Educational System

(PAEFE) in the regions of Kandi, Karimama, and Ségbana in Benin. It addresses the limited involvement of teachers and parents, influenced by political instability and challenging socio-economic conditions. The research aims to understand stakeholders' perceptions of bilingual education and identify related challenges and opportunities. A mixed-methods approach was used, combining semi-structured interviews and questionnaires to collect data from teachers, parents, and other education actors. Findings reveal a generally positive perception of bilingual education but highlight significant obstacles, particularly related to teacher training, political context, and socio-economic barriers. The integration of cultural elements into the curriculum is seen as essential to strengthen student engagement. The study concludes with recommendations to improve the program's effectiveness by adapting it more closely to the local context.

Keywords: Bilingual education - PAEFE - Kandi - Ségbana – Karimama

Akopọ

Iwadi yii n şàlẹ̀kọ̀ọ̀ ẹ̀kọ̀ mejì nínú ètò Ètò Àtìlẹ̀yìn Ẹ̀kọ̀ àti Ikẹ̀kọ̀ọ̀ fún àwọn ọ̀mọ̀ tó ti kó lára ẹ̀kọ̀ (PAEFE) ni Kandi, Karimama, ati Ségbana, ni Bénin. Ó tan imọ̀lẹ̀ si aifowọ̀si àwọn olukọ̀ àti àwọn ọ̀bí, tó kà sí àìlera àjọsepọ̀ àwùjọ̀ àti ọ̀rọ̀ ajé tó ní àìlera. Iwadi yi fẹ̀ láti lóye imọ̀ àti iriri àwọn olùkọ́pa nínú ẹ̀kọ̀ kí o sì pè kòkòrò àti ànfààní nínú irú ẹ̀kọ̀ yí. Àmọ́dà kan, tó darapọ̀ ewi àlẹ̀mọ̀ kọ̀rọ̀ ati ìbẹ̀èrè, ni a lo láti kó gbogbo àlàyé. Àwọn abajade fi hàn pé imọ̀ ti ko péye jùlọ̀ ti ẹ̀kọ̀ mejì, şùgbọ̀n o fihan àfiyèsí pataki, pàápàá jùlọ̀ nípa ikẹ̀kọ̀ọ̀ àwọn olukọ̀. Iwadi naa ni imọran pé ká lè wo imọ̀ ojú àti àwon ipinnu agbegbe, pàápàá jùlọ̀ ànapè átúnşẹ̀ àwọn àşà nínú àwọn ètò, lati túbọ̀ mu ìní mọ̀ra ati àŞe àtọ̀kànbú ẹ̀kọ̀.

Awọn ọ̀rọ̀-ọ̀rọ̀: Ẹ̀kọ̀ mejì – PAEFE – Kandi – Ségbana - Karimama

Pour citer cet article

Aboudou Nafiou ABOUBAKARI ; Saï Sotima TCHANTIPO et Chambi Julien ATCHADE, (2025), Enjeux et défis de l'enseignement bilingue au sein du PAEFE dans les régions de Kandi, Karimama et Ségbana au Bénin, *Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels* [En ligne], 3(1), 239-263. Disponible sur le lien : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/928>

Pour citer le numéro :

MOUFFOKI, Nadjat BENYOUCEF , Mahfoudh et TOMESCO, Ana Marina, (2025), Numéro –Thématique « *Intelligence artificielle et apprentissage des langues : perspectives, enjeux et nouvelles pratiques didactiques ?* », *Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels* [En ligne], 3(1), 423 p. Disponible sur le lien : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/928>

Introduction

Depuis la colonisation de l'Afrique par l'Occident, les langues étrangères comme le portugais, l'anglais, le français, l'espagnol, etc ont toujours été utilisées comme langues officielles, de travail dans l'administration publique comme privée et surtout d'enseignement, dans ces pays colonisés (P. Diouf., 2019, p.138). Sur le plan mondial 60% de la population mondiale est bi/plurilingue et vit dans des sociétés multilingues induisant donc une rencontre de plusieurs registres de normativité linguistique aussi bien que dans le cercle familial statuts inégaux (notamment majoritaire/minoritaire, dominant/dominé) (CRID, 2016, p.1).

Les sociétés ouest-africaines sont plurilingues à des degrés divers (I, p.2). Dans ce contexte du vivre ensemble il existe peu de vrais

depuis quelques décennies la reconnaissance et même l'expansion de ce que l'on appelle l'« enseignement bilingue » en Europe et ailleurs (M. Mannette, 2015, p.7), notamment en Afrique. Cependant, la première expérimentation d'utilisation des langues nationales dans le système éducatif formel très longtemps dans les pays africain dont celui du Mali qui débute en octobre 1979. (L. Coulibaly, 2024). Il faut noter p.138). La communauté internationale célèbre en ce sens le 21 février de chaque année, dans l'enseignement.

De l'Afrique multilingue à l'Asie du Sud-est en passant par l'Amérique Latine, l'organisation internationale, recommande sans cesse depuis 1947, la place prépondérante qui revient à la langue du milieu naturel de l'enfant. (UNESCO, 2006, pp.174-179). Cependant, plus de p.251).

Cet état défaillance du système scolaire hérité de la colonisation (P. Djité, 2008, p.49). Au Bénin, la langue française est justement la première langue étrangère à apprendre par les citoyens en plus de leurs langues nationales. C'est la langue officielle du pays, statut que lui reconnaît la nouvelle constitution de 2017, dans son article premier, alinéa 3. L'enseignement bilingue, qui combine l'apprentissage d'une langue nationale avec une langue officielle, est devenu de sa diversité la langue officielle.

Il faut attendre les années 1999 pour que la l'école. C'est ainsi que plusieurs pays francophones dont le sont soutenus en la Francophonie (AUF), le Ministère français des affaires étrangères et européennes, et

l'Agence Française de Développement (AFD) (M. Amougou, 2020, p.173-174).

Toutefois, quelques années après la mise en œuvre des premières initiatives, les LN ont domaine éducatif, l'apprentissage des langues étrangères est devenu une priorité eu égard à l'importance accordée à la maîtrise des langues (Avodo 2024, p.1).

n'est pas scolarisé, suivi par un tiers des enfants âgés d'environ 12 à 14 ans, en majorité des filles » (UNESCO, 2019) (Cité par A. Maïga et R. Hotte, 2021, p. 285.). Le Bénin, comme la plupart des autres pays africains, reconnaît la nécessité de promotion des langues nationales pour l'alphabétisation de la population. Une loi d'orientation de l'éducation adoptée à cet effet reconnaît les langues nationales comme un moyen d'instruire, que ce soit par l'éducation formelle ou non formelle. (M. Sanni, 2012, p.12).

La problématique de l'enseignement-apprentissage bilingue au Bénin a été toujours abordée par tous les régimes politiques depuis 1960 à 2023. Si sa pertinence ne fait pas l'ombre d'un doute, sa mise en œuvre pose toujours problème. (M. Adjera et M. Adjera, 2022, p.19). L'adoption de la langue française comme médium exclusif de l'enseignement-apprentissage a montré ses limites au fil des années. Les difficultés qui caractérisent le système éducatif béninois résultent en partie du choix peu adéquat d'une politique éducative monolingue engendrant un cloisonnement didactique des langues dans un pays multilingue comme le Bénin. (M. Adjera et M. Adjera, 2022, p.13). Face à cette situation, il y a lieu de s'interroger sur l'avenir desdites langues à l'école et l'acquisition des savoirs pour le développement fondé sur les potentialités locales.

Beaucoup de programmes en faveur de l'introduction des langues africaines dans les systèmes éducatifs ont été initiés. Les années 2000 ont vu la mise en place du programme ELAN-Afrique dans huit pays africains francophones sous l'égide de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) (N. Sow et P. Frath., 2021, p.3). L'initiative ELAN est entrée dans sa phase active au cours de l'année académique 2013-2014 avec l'introduction des langues béninoises dans le système éducatif formel. L'expérience qui a commencé dans une trentaine d'écoles primaires avec

Enjeux et défis de l'enseignement bilingue au sein du PAEFE dans les régions de Kandi, Karimama et Ségbana au Bénin

dix langues nationales dont six au cours de la première année, et quatre autres l'année suivante.

Outre ou non-scolarisés entre 9 et 15 ans qui acquiert des connaissances fondamentales (lire, écrire, parler et compter) dans leur langue locale (Baatonu, Fulfulde, Yoruba ou Boo)

et déscolarisés ou non-scolarisés entre 9 et 15 ans qui acquiert des connaissances fondamentales (lire, écrire, parler et compter) dans leur langue locale (Baatonu, Fulfulde, Yoruba ou Boo) et en français. Le PAEFE est entré dans la troisième phase de sa mise en œuvre depuis le 01 août 2021 avec comme défi le passage à l'échelle de l'expérience de l'alternative éducative bilingue « Barka» pour la prise en charge d'un grand nombre d'enfants en dehors de l'école.

Le contexte sociopolitique joue un rôle crucial dans l'efficacité des systèmes éducatifs. Selon M. Adjera et M. Adjera (2022), un climat politique instable peut entraîner des fluctuations dans les politiques éducatives, affectant ainsi la mise en œuvre de l'enseignement bilingue. Les auteurs soulignent que les changements fréquents dans les régimes politiques peuvent créer un environnement peu propice à l'engagement des enseignants et des parents. Pierre Baligue Diouf (2019) quant à lui aborde également l'importance d'une politique éducative claire pour soutenir l'enseignement des langues nationales. Il argue que l'absence de telles politiques peut conduire à une marginalisation des langues locales, rendant difficile leur intégration dans les programmes scolaires. Cette négligence peut également engendrer un manque de confiance parmi les enseignants et les parents, diminuant leur motivation à soutenir l'enseignement bilingue.

Au-delà de ces influences du contexte sociopolitique et sécuritaire, on considère que

réalités socioéconomiques précaires. Cette recherche vise à explorer les perceptions des acteurs éducatifs sur l'enseignement bilingue, à identifier les obstacles et les opportunités qui en découlent.

Coopération Suisse depuis septembre 2010 dans et Solidar du Burkina-Faso, soutenu par deux ONG de la place (DERANA

lire, à expérimentation sur 15 ans (2011-2026), qui
recherche a été menée dans les communes de Kandi,

et quantitatives pour offrir une compréhension holistique des enjeux liés à l'enseignement bilingue et à l'intégration culturelle. Cette approche mixte a permis de tirer parti des forces des deux méthodologies, enrichissant ainsi les résultats et les conclusions de la recherche. En effet, l'aspect qualitatif de la recherche a permis d'explorer en profondeur les perceptions, expériences et attitudes des différents acteurs impliqués dans l'enseignement bilingue. L'aspect quantitatif de la recherche a permis de recueillir des données mesurables qui peuvent être analysées statistiquement. Cela a permis de valider et de compléter les observations qualitatives.

Pour garantir la richesse et la pertinence des données collectées, plusieurs techniques ont été mises en œuvre. Chacune de ces méthodes est conçue pour explorer différents aspects de l'enseignement bilingue et de l'intégration culturelle, permettant ainsi une compréhension approfondie des enjeux. En premier, la méthodologie de la recherche documentaire a permis d'exploité des bases de données académiques telles que JSTOR, Google Scholar, ERIC, Open Edition et d'autres pour localiser des articles et des publications pertinentes.

Ensuite, les entretiens semi-directifs ont permis de recueillir des témoignages personnels et des perspectives variées sur l'enseignement bilingue et l'intégration culturelle. Cela a permis de saisir les nuances des expériences vécues par les enquêtés. Les entretiens ont été menés auprès d'un échantillon diversifié comprenant des enseignants, des apprenants et des parents. Les groupes de discussion ont inclut les apprenants, réunis en fonction de critères spécifiques notamment en fonction des communes pour favoriser des échanges pertinents.

Enfin, l'enquête par questionnaire a permis de recueillir des données quantitatives qui ont compléter les approches qualitatives. entre différentes variables, telles que le

population cible

Pour garantir la représentativité des résultats, une stratégie d'échantillonnage soigneusement apprenants et des parents issus de différentes écoles pratiquant l'enseignement bilingue du PAEFE. Cette diversité a permis de capturer une gamme d'expériences et de perceptions.

Les cibles de cette recherche comprennent :

Enjeux et défis de l'enseignement bilingue au sein du PAEFE dans les régions de Kandi, Karimama et Ségbana au Bénin

- **Les enseignants** : Ils jouent un rôle clé dans la mise en œuvre de l'enseignement bilingue et dans l'intégration des différentes cultures en classe.
- **Les apprenants** : Leur expérience et leurs perceptions sont cruciales pour évaluer l'efficacité des programmes éducatifs.
- **Les parents d'apprenants** prises en compte.

Un échantillonnage systématique a été utilisé pour l'enquête quantitative pour s'assurer que différents sous-groupes suffisant de réponses pour assurer la validité statistique des résultats.

L'échantillonnage systématique est une méthode parents d'apprenants et des enseignants. Cette approche garantit une représentativité et une diversité au sein de l'échantillon, à intervalles réguliers à partir d'une liste préétablie. Dans le cadre de cette recherche l'on dispose d'une liste de tous les parents d'apprenants et des enseignants des écoles PAEFE. Alors on peut choisir chaque n-ième personne sur cette liste pour participer à l'enquête.

Une liste complète des parents d'apprenants a été établie, comprenant les coordonnées de chaque parent. Dans le cadre de cette recherche on a souhaité interroger 70 % des parents, on a décidé de prendre un parent tous les cinq sur la liste. Cette méthode permet de s'assurer que les parents sélectionnés reflètent la diversité de la population parentale, en incluant différents niveaux socio-économiques, origines culturelles et opinions sur l'enseignement bilingue. De la même manière, une liste des enseignants a été établie. En utilisant le même principe d'échantillonnage systématique, on a choisis un enseignant tous les trois ou quatre sur la liste. Cela a permis d'obtenir un échantillon représentatif des différentes matières et niveaux d'enseignement.

Tableau I: Taille de l'échantillon

Cible	Taille	Technique d'échantillonnage
Elèves	21	Choix raisonné
Parents d'apprenants	90	Systématique
Enseignant	28	Systématique
Membre de coordination PAEFE	1	Choix raisonné

Une fois les données collectées, une analyse statistique a été effectuée pour en tirer des conclusions significatives en ce qui concerne les données quantitatives. Des statistiques descriptives ont été appliquées avec le Logiciel SPSS 20 pour explorer les relations entre différentes variables et une analyse thématique, permettant d'identifier les motifs récurrents et les thèmes émergents. Cette méthode a permis la structuration et le contenu ont été analysés par le biais d'une analyse de contenu, qui a permis d'examiner les interactions et les comportements observés dans le cadre éducatif.

2. Résultats

3.1. Profil des enseignants du PAEFE

Tableau II: Répartition selon le niveau d'étude et le sexe des enseignants

		Pourcentage	Pourcentage valide	Pourcentage cumulé
Valide	Bac	52,2	52,2	52,2
	Licence	43,5	43,5	95,7
	Secondaire second cycle	4,3	4,3	100,0
	Total	100,0	100,0	

Source : Résultats de l'enquête de terrain, Septembre 2024

Les résultats ont montré que 21,7 % des enseignants du PAEFE enquêtés sont des femmes alors que 78,3 % sont des hommes. En ce qui concerne le niveau d'étude, 52,2 % ont le Baccalauréat, 43,5 % ont la Licence et 4,3 % le Secondaire second cycle. On note donc que la majorité des enseignants du PAEFE ont un niveau d'instruction élevé (Bac et Licence) et peut indiquer une compréhension plus fine des compétences linguistiques et des enjeux de l'enseignement bilingue.

La diversité des formations suivies reflète une approche variée de l'enseignement bilingue. La formation en bilinguisme et en pédagogie est particulièrement pertinente, car elle peut directement influencer les méthodes d'enseignement et l'engagement des apprenants dans l'apprentissage des langues locales.

Enjeux et défis de l'enseignement bilingue au sein du PAEFE dans les régions de Kandi, Karimama et Ségbana au Bénin

Les formations spécifiques liées aux centres Barka et au PAEFE montrent que les enseignants ont eu accès à des programmes ciblés, ce qui pourrait être bénéfique pour leur engagement dans l'enseignement bilingue. Le recyclage et les formations continues sont également notés, ce qui souligne l'importance de la mise à jour des compétences pour répondre aux défis actuels de l'enseignement bilingue. La formation variée et spécialisée pourrait soutenir l'hypothèse selon laquelle des conditions sociopolitiques stables et des stratégies adaptées améliorent l'efficacité de l'enseignement bilingue.

3.2. Caractéristiques sociodémographiques des parents d'apprenants des classes PAEFE

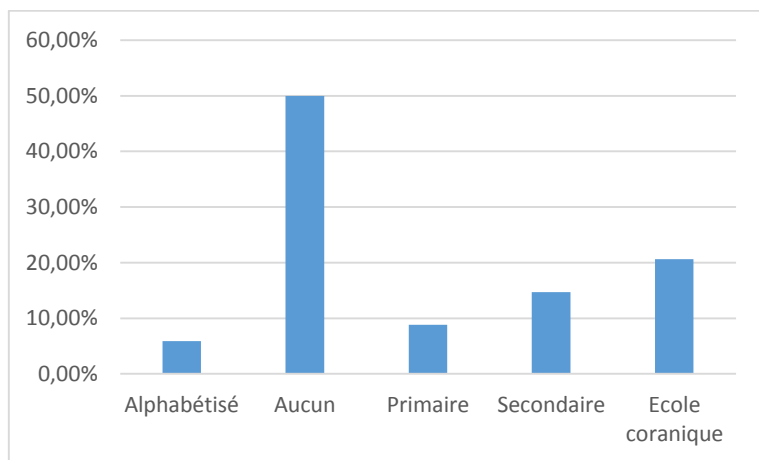


Figure 1: Niveau d'instruction des parents d'apprenants des classes PAEFE

Source : Résultats de l'enquête de terrain, Septembre 2024

Les résultats de la figure 1 montrent que 5,9% des parents enquêtés sont alphabétisés, 50% n'ont aucun niveau d'étude, 20,6% ont une connaissance en école Coranique, 8,8% ont un niveau primaire et 14,7% ont un niveau secondaire. On note alors qu'une majorité significative (50,0 %) des parents n'a aucun niveau d'instruction, ce qui peut poser des défis pour l'enseignement bilingue, car un faible niveau d'éducation peut limiter la capacité des individus à s'engager pleinement dans des programmes d'apprentissage. La présence d'un nombre non négligeable de parent ayant fréquenté l'école coranique (20,6 %) suggère que des approches éducatives alternatives sont courantes à Kandi, Ségbana et Karimama.

3.3. Analyse des perceptions des enseignants, des apprenants et des parents sur l'enseignement bilingue du PAEFE

3.3.1. Perception des parents sur l'enseignement bilingue du PAEFE

Tableau III: Perception des parents sur l'enseignement bilingue du PAEFE

		Pourcentage	Pourcentage valide	Pourcentage cumulé
Valide	Efficace	8,8	8,8	8,8
	Peu efficace	2,9	2,9	11,8
	Très efficace	88,2	88,2	100,0
	Total	100,0	100,0	

Source : Résultats de l'enquête de terrain, Septembre 2024

Les résultats montrent que 88,2 % des parents considère l'enseignement bilingue comme très efficace. Cela indique une perception positive du PAEFE et de son impact sur l'apprentissage des apprenants. Le faible pourcentage de ceux qui le jugent peu efficace (2,9 %) suggère que les préoccupations concernant l'efficacité sont minimales. Cette perception positive peut encourager un soutien accru pour le programme et renforcer l'engagement des parents et des enseignants. Aussi, les résultats montrent qu'en termes d'avantage de l'enseignement bilingue du PAEFE la meilleure intégration sociale est le bénéfice le plus souvent cité (13,2 %), suivie par l'amélioration des compétences linguistiques et l'ouverture culturelle. La combinaison de ces avantages dans plusieurs réponses indique que les parents voient l'enseignement bilingue comme un moyen d'améliorer non seulement les compétences linguistiques, mais aussi les opportunités sociales et professionnelles. La reconnaissance de ces divers avantages souligne l'importance de l'enseignement bilingue dans le développement global des enfants, ce qui est aligné avec les objectifs éducatifs du PAEFE.

3.3.2. Perception des enseignants sur l'enseignement bilingue du PAEFE

Enjeux et défis de l'enseignement bilingue au sein du PAEFE dans les régions de Kandi, Karimama et Ségbana au Bénin

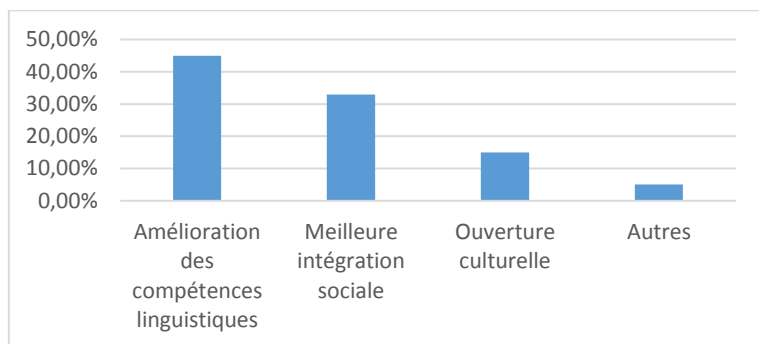


Figure 2: Perception des enseignants sur l'enseignement bilingue du PAEFE

Source : Résultats de l'enquête de terrain, Septembre 2024

Les résultats montrent que 91,3 % des enseignants considère l'enseignement bilingue comme très efficace. Cela suggère une perception positive des résultats du PAEFE, ce qui est encourageant pour l'optimisation des pratiques pédagogiques. Cette évaluation pourrait également renforcer l'engagement des enseignants et des parents envers le programme. Aussi, 39,1 % des enseignants souligne que l'enseignement bilingue favorise la meilleure intégration sociale, l'amélioration des compétences linguistiques et l'ouverture culturelle. Cela reflète l'importance de l'enseignement bilingue non seulement pour les compétences linguistiques, mais aussi pour le développement social et culturel des apprenants. Cette perception est alignée avec les objectifs de recherche visant à examiner l'influence de la culture locale sur l'apprentissage.

3.3.3. Perception des apprenants sur l'enseignement bilingue du PAEFE

Les perceptions des apprenants concernant l'enseignement bilingue dans le cadre du PAEFE révèlent une expérience globalement positive, marquée par des éléments d'engagement, de compréhension et de valorisation culturelle. Les apprenants soulignent que l'apprentissage dans deux langues leur permet de mieux comprendre les leçons. Cette accessibilité est particulièrement appréciée par ceux qui ont des difficultés avec le français, leur langue seconde. Ils expriment que le fait de pouvoir se référer à leur langue maternelle lors des leçons facilite leur compréhension des concepts. Selon les propos de certains apprenants à Kandi :

"J'aime beaucoup apprendre dans deux langues. Ça rend les leçons plus intéressantes et je comprends mieux quand c'est expliqué aussi dans ma langue" (Apprenant A., Kandi, Septembre 2024).

"J'apprécie le fait d'apprendre dans ma langue maternelle et en français, cela me permet de comprendre les leçons plus facilement." (Apprenant, Ségbana, Septembre 2024).

Ces commentaires montrent que l'enseignement bilingue agit comme un pont entre les apprenants et le contenu académique, renforçant leur confiance et leur capacité à participer activement en classe. Cela soutient l'idée que le bilinguisme peut jouer un rôle crucial dans l'amélioration des résultats scolaires.

Les élèves expriment également un fort engagement dans leur apprentissage, souvent lié à la manière dont les leçons sont dispensées. L'enseignement bilingue rend les matières plus vivantes et pertinentes, ce qui stimule leur motivation. Les élèves se sentent plus impliqués lorsqu'ils peuvent relier ce qu'ils apprennent à leur culture et à leur quotidien. Selon les propos de certains apprenants en Karimama :

"Les matières comme les sciences sont plus amusantes, car on apprend des mots nouveaux dans notre langue et en français." (Apprenant, Karimama, Septembre 2024).

"Quand on utilise des exemples culturels dans les cours, c'est plus intéressant, car je me reconnais mieux dans ce que j'apprends." (Apprenant, Karimama, Septembre 2024).

L'intégration de la culture locale dans l'enseignement bilingue semble être un facteur clé d'engagement. Cela démontre que lorsque les apprenants peuvent voir la pertinence de leur apprentissage dans leur vie quotidienne, ils sont plus susceptibles de s'investir et de s'engager dans le processus éducatif. Un autre aspect important qui émerge des verbatim est le sentiment de fierté culturelle que les élèves ressentent grâce à l'enseignement bilingue. En apprenant dans leur langue maternelle, ils se sentent valorisés et respectés, ce qui renforce leur identité culturelle.

- "Ça me donne plus de fierté dans ma culture, car j'apprends dans ma langue maternelle en plus du français." (Apprenant, Kandi, Septembre 2024).
- "Nous faisons des chants et des contes traditionnels dans nos cours, ce qui nous aide à mieux apprécier notre culture." (Apprenant Ségbana, Septembre 2024).

Cette valorisation de l'identité culturelle est cruciale, car elle contribue à renforcer l'estime de soi des élèves. En intégrant des éléments culturels dans l'enseignement, le PAEFE ne se contente pas de transmettre des connaissances académiques, mais il joue également un rôle important dans la construction de l'identité des élèves.

3.4. Influence de la culture locale sur l'apprentissage des langues

L'influence de la culture locale sur l'apprentissage des langues révèle des informations significatives sur la manière dont les éléments culturels motivent les apprenants, ainsi que sur les défis rencontrés dans le cadre de l'enseignement bilingue.

3.4.1. Croyance et culture locale

L'apprentissage des langues est influencée par la culture locale, qui façonne non seulement la manière dont les langues sont enseignées, mais aussi la façon dont elles sont perçues et utilisées par ne se contentent pas d'acquérir des compétences linguistiques ; ils s'immergent également dans normes sociales sont souvent intimement liées à la langue, ce qui rend leur maîtrise essentielle pour une communication efficace.

- "Nous apprenons des contes et des légendes de notre culture pendant les cours, ce qui rend l'apprentissage plus vivant." (Apprenant Ségbana, Septembre 2024).
- "Les leçons sur notre histoire locale m'aident à mieux comprendre d'où je viens." (Apprenant, Karimama, Septembre 2024).

Ces témoignages montrent que l'inclusion de la culture locale dans l'enseignement permet aux apprenants de se connecter plus profondément

avec le contenu académique. Cela favorise un sentiment d'appartenance et d'identité, ce qui est crucial pour leur développement personnel.

Les résultats ont montré également que 82,6 % des parents, des apprenants et des enseignants estiment que la culture locale influence fortement (30,4 %) ou très fortement (52,2 %) l'apprentissage des langues. La culture locale peut également servir de puissant moteur de motivation. Les événements culturels, les traditions et les pratiques locales peuvent susciter un intérêt accru pour l'apprentissage d'une langue. Les traditions sont perçues par les enquêtés comme le facteur le plus motivant pour l'apprentissage des langues, avec 56,5 % des réponses. Cela indique que les apprenants trouvent un sens et une pertinence dans l'apprentissage des langues lorsqu'il est lié à leur patrimoine culturel. La musique et l'histoire, bien que moins citées, jouent également un rôle important. Cela suggère que les programmes éducatifs devraient incorporer ces éléments culturels pour enrichir l'expérience d'apprentissage.

- "Quand nous discutons de nos fêtes et de nos traditions, je suis toujours impatient de partager et d'apprendre."
- "Les activités culturelles rendent les cours plus amusants, et je me sens plus impliqué."

Ces retours soulignent que l'engagement des élèves augmente lorsque le contenu est pertinent et lié à leur réalité. Cela favorise une atmosphère d'apprentissage dynamique où les apprenants se sentent valorisés et entendus.

3.4.2. Motivation et Engagement

La culture locale peut servir de puissant moteur de motivation pour les apprenants. Les éléments culturels tels que la musique, les arts, les traditions, et les événements communautaires offrent des contextes authentiques dans lesquels les apprenants peuvent utiliser la langue. Lorsque les apprenants sont exposés à des éléments culturels qui les intéressent, leur engagement dans l'apprentissage augmente. Les activités interactives, comme les jeux de rôle basés sur des scénarios culturels, les projets de recherche sur des traditions locales, ou même les échanges avec des

locuteurs natifs, renforcent l'implication des apprenants. Ces expériences actives favorisent un apprentissage dynamique, où les apprenants ne sont pas de simples récepteurs d'informations, mais des participants actifs dans leur processus d'apprentissage. Ainsi, l'intégration de la culture locale dans l'apprentissage des langues aide également à renforcer la confiance des apprenants. En utilisant la langue dans des contextes culturels familiers, les apprenants se sentent plus à l'aise pour s'exprimer. Par exemple :

- "Nous faisons des chants et des contes traditionnels dans nos cours, ce qui nous aide à mieux apprécier notre culture." (Apprenant, Kandi, Septembre 2024).
- "Apprendre dans ma langue maternelle me permet de mieux comprendre mes traditions." (Apprenant, Kandi, Septembre 2024).

Cette valorisation de la culture locale est cruciale pour le développement d'une identité positive chez les élèves. En apprenant à apprécier et à respecter leur propre culture, les apprenants sont mieux préparés à interagir avec d'autres cultures, ce qui est essentiel dans un monde de plus en plus globalisé.

La motivation intrinsèque, souvent alimentée par un lien avec la culture locale, peut également influencer la persévérance des apprenants face aux défis linguistiques. Les apprenants qui se sentent connectés à la culture sont plus susceptibles de surmonter les obstacles et de continuer à s'investir dans leur apprentissage, même lorsque cela devient difficile. Cette résilience est essentielle pour maîtriser une langue, qui nécessite souvent du temps et des efforts soutenus.

3.4.3. Défis majeurs

Malgré les bénéfices de l'intégration de la culture locale, des défis subsistent. La résistance des apprenants à l'apprentissage de nouveaux concepts culturels, le manque de ressources pédagogiques adaptées et la formation insuffisante des enseignants entravent l'efficacité de l'enseignement bilingue. Le défi le plus fréquemment mentionné est la résistance des apprenants (34,8 %), suivi du manque de ressources pédagogiques et de la formation insuffisante. Certains apprenants éprouvent des réticences à participer à des activités qui impliquent des traditions ou des pratiques culturelles qu'ils ne connaissent pas, ce qui nuit à leur

motivation et à leur engagement. Le manque de ressources pédagogiques adaptées à la culture locale pose également un problème. Les enseignants se retrouvent avec peu de matériel ou de supports qui intègrent efficacement les éléments culturels dans l'apprentissage des langues. Cela limite les possibilités d'engagement des apprenants avec leur culture tout en apprenant la langue.

La formation des enseignants représente un autre défi. Beaucoup d'enseignants ne sont pas suffisamment formés pour intégrer efficacement des éléments culturels dans leur enseignement. Une formation adéquate est nécessaire pour aider les enseignants à comprendre comment utiliser la culture locale comme un outil d'apprentissage.

"Parfois, c'est difficile en mathématiques, mais j'aime l'aide de nos enseignants pour comprendre les mots complexes dans les deux langues."

(Apprenant, Ségbana, Septembre 2024).

"Il y a des moments où je me sens un peu perdu, surtout quand on n'a pas de livres dans notre langue pour réviser." (Apprenant, Kandi, Septembre 2024).

Ces défis soulignent la nécessité d'améliorer l'accès aux ressources pédagogiques dans les deux langues. La disponibilité de matériel didactique adapté pourrait significativement atténuer les frustrations rencontrées par les élèves et renforcer leur expérience d'apprentissage.

3.5. Influence des conditions sociopolitiques sur l'engagement des acteurs éducatifs dans le PAEFE

3.5.1. Contexte politique et sécuritaire

Le contexte politique et sécuritaire des zones de Kandi, Karimama et Ségbana est marqué par des défis significatifs notamment l'extrémisme violent et des attaques perpétrées par des Individus Armés Non Identifiés sur certains écoles et sur les forces de Défenses et de Sécurités. En effet, l'instabilité politique dans ces régions semble créer un vide de pouvoir et une absence de gouvernance efficace. L'absence d'un cadre politique stable limite les possibilités de dialogue et de résolution pacifique des conflits, exacerbant ainsi les tensions. Les conditions socioéconomiques précaires, souvent exacerbées par une mauvaise gouvernance, peuvent alimenter le ressentiment et la frustration parmi les jeunes. Dans des zones comme

Enjeux et défis de l'enseignement bilingue au sein du PAEFE dans les régions de Kandi, Karimama et Ségbana au Bénin

Kandi, Karimama et Ségbana, où l'accès à l'éducation, à l'emploi et aux services de base est limité, les jeunes peuvent être plus enclins à rejoindre ces groupes non identifiés qui promettent des solutions rapides à leurs problèmes.

Le climat politique instable et les conditions socioéconomiques précaires dans ces régions influencent l'engagement des acteurs éducatifs. Un environnement où la sécurité est menacée et où les ressources éducatives sont limitées découragent les enseignants et les parents à s'investir dans des programmes comme le PAEFE. Cette situation affecte également la motivation des apprenants, qui se trouvent dans un contexte où l'éducation est perçue comme moins prioritaire face à des enjeux de survie immédiats. Cependant, l'éducation joue un rôle crucial dans la prévention de l'extrémisme violent. En améliorant l'accès à une éducation de qualité, le PAEFE peut offrir aux jeunes des alternatives constructives et des opportunités de développement personnel. Un engagement accru des acteurs éducatifs dans ce programme peut contribuer à renforcer la résilience des communautés face aux discours extrémistes.

Les politiques éducatives et le cadre légal régissant l'enseignement bilingue jouent un rôle crucial dans la manière dont ce type d'enseignement est perçu et pratiqué. Les décisions politiques concernant le financement, la formation des enseignants et les ressources pédagogiques impactent directement la qualité de l'enseignement.

- "Dans les périodes de troubles, il est difficile de se concentrer sur l'école. La peur affecte notre apprentissage." (Apprenant, Karimama, Septembre 2024).

- "Quand la situation est calme, je me sens plus en sécurité pour apprendre et participer." (Apprenant, Kandi, Septembre 2024).

Ces retours soulignent que la stabilité politique est un prérequis essentiel pour un apprentissage efficace. Un environnement sécurisant favorise la concentration et l'engagement des apprenants, tandis que l'instabilité peut créer des obstacles à leur réussite.

3.5.2. Contexte socioéconomiques

Les contextes sociaux et économiques peuvent également influencer la manière dont la culture locale est intégrée dans l'apprentissage des langues. Les résultats montrent que les opinions concernant l'impact des conditions sociopolitiques sur l'engagement dans le PAEFE sont partagées. Près de 60 % des enquêtés estiment que cet impact est positif ou très positif, ce qui suggère que, malgré certains défis, les conditions sociopolitiques peuvent jouer un rôle favorable dans l'engagement des acteurs éducatifs. Cependant, 21,7 % des enquêtés signalent un impact négatif, ce qui met en lumière des préoccupations qui méritent d'être explorées pour identifier les obstacles spécifiques à l'engagement.

Au niveau des facteurs, le soutien institutionnel et la stabilité politique sont identifiés comme les facteurs les plus fréquemment mentionnés, chacun représentant 26,1 % des réponses. Cela souligne l'importance d'un cadre institutionnel robuste et d'une situation politique stable pour favoriser un engagement efficace dans le PAEFE. Les conditions économiques, bien que moins citées, restent un facteur significatif, indiquant qu'elles influencent également l'engagement des acteurs éducatifs.

Les perceptions sociétales concernant l'enseignement bilingue peuvent également avoir un impact significatif sur l'expérience des élèves. Dans certaines communautés, l'enseignement bilingue peut être stigmatisé ou perçu comme moins prestigieux, ce qui peut affecter la motivation des apprenants.

- "Parfois, mes amis ne comprennent pas pourquoi j'apprends dans deux langues, et cela me fait me sentir mal à l'aise." (Apprenant, Ségbana, Septembre 2024)

- "Il y a une pression sociale pour parler uniquement le français, ce qui peut être décourageant." (Apprenant, Karimama, Septembre 2024).

Ces témoignages illustrent que les perceptions négatives peuvent nuire à l'estime de soi des élèves. Il est crucial de travailler à la sensibilisation et à la valorisation de l'enseignement bilingue au sein des communautés pour contrer ces stéréotypes.

Enfin, le rôle des médias et de la technologie dans le contexte sociopolitique influence également l'enseignement bilingue. L'accès à des ressources

Enjeux et défis de l'enseignement bilingue au sein du PAEFE dans les régions de Kandi, Karimama et Ségbana au Bénin

numériques et à des plateformes d'apprentissage en ligne peut enrichir l'expérience d'apprentissage et offrir des opportunités de pratique linguistique supplémentaires.

- "Avec les outils en ligne, je peux pratiquer ma langue maternelle et le français en même temps, ce qui est très utile." (Apprenant Kandi, Septembre 2024).

- "Les vidéos et les applications rendent l'apprentissage plus interactif et amusant." (Apprenant, Ségbana, Septembre 2024).

Ces retours montrent que la technologie peut jouer un rôle clé dans l'amélioration de l'enseignement bilingue. En facilitant l'accès à des ressources variées, elle permet aux élèves de s'engager de manière plus dynamique dans leur apprentissage

4. Discussion

L'enseignement bilingue, tel qu'observé dans le cadre du PAEFE à Kandi, Karimama et Ségbana, soulève des enjeux et défis qui méritent une analyse approfondie. Les résultats de la recherche révèlent des perceptions positives parmi les acteurs éducatifs, mais aussi des obstacles significatifs à l'efficacité de l'enseignement bilingue. Ces observations trouvent un écho dans les travaux de plusieurs auteurs qui explorent des contextes similaires. Les résultats indiquent que 88,2 % des parents et 91,3 % des enseignants considèrent l'enseignement bilingue comme très efficace. Cette perception est cruciale pour le succès du programme, car elle peut renforcer l'engagement des familles et des enseignants. G. Adomou (2012) souligne également l'importance de l'adhésion des acteurs éducatifs dans son étude sur les défis de l'enseignement bilingue au Bénin, où il affirme que la perception positive des parents et des enseignants est essentielle pour la mise en œuvre réussie de programmes éducatifs bilingues.

La culture locale joue un rôle fondamental dans l'apprentissage des langues. Les résultats montrent que 82,6 % des participants estiment que la culture locale influence fortement l'apprentissage des langues. G. Adouna (2023) aborde cette question en soulignant les enjeux linguistiques dans les États du Sahel, où la reconnaissance des langues locales et leur intégration dans le système éducatif sont cruciales pour l'engagement des apprenants. Cela

rejoint les résultats de la recherche, qui suggèrent que l'intégration des éléments culturels dans l'enseignement bilingue peut motiver les apprenants et enrichir leur expérience d'apprentissage. Cependant, des défis subsistent, notamment la résistance des apprenants à l'apprentissage de nouveaux concepts culturels et le manque de ressources pédagogiques adaptées. F. Apasu (2024) évoque également ces défis dans son étude sur l'intégration des langues endogènes dans l'éducation formelle en Afrique, soulignant que l'absence de matériel pédagogique pertinent peut entraver l'efficacité de l'enseignement bilingue.

De plus, la majorité des parents dans la recherche n'ont qu'un faible niveau d'instruction, ce qui complique leur engagement dans le processus éducatif, un point également soulevé par A. Adetola (2018) qui met en évidence l'impact des facteurs environnementaux sur les performances scolaires. Aussi, la formation des enseignants est un autre aspect crucial. Les résultats de la recherche montrent que tous les enseignants ont suivi une formation spécifique sur l'enseignement bilingue, ce qui est un point positif. Cependant, il est essentiel de continuer à offrir des formations continues pour répondre aux besoins diversifiés des apprenants. K. Arnett et C. Mady (2018) soulignent que l'expérience en classe influence les croyances des enseignants, ce qui met en lumière l'importance de la formation continue pour adapter les pratiques pédagogiques aux réalités du terrain.

L'analyse des résultats concernant l'influence des conditions sociopolitiques sur l'enseignement bilingue dans les régions de Kandi, Karimama et Ségbana met en évidence des défis significatifs. Les résultats montrent que l'instabilité politique et les conditions socioéconomiques précaires affectent l'engagement des acteurs éducatifs, un constat qui trouve des échos dans les travaux de divers auteurs. Les résultats indiquent que l'instabilité politique et les conflits dans ces régions entravent l'engagement des enseignants et des parents dans le PAEFE. Christian Hounnouvi (2021) souligne que la coexistence de langues nationales et de la langue officielle au Bénin crée un panorama complexe qui peut exacerber les tensions sociopolitiques. Cette complexité linguistique et politique peut nuire à l'adhésion des familles et des enseignants au programme d'enseignement bilingue, rendant difficile la mise en œuvre efficace des initiatives éducatives.

Enjeux et défis de l'enseignement bilingue au sein du PAEFE dans les régions de Kandi, Karimama et Ségbana au Bénin

Les conditions socioéconomiques précaires observées dans les régions étudiées limitent également l'accès à l'éducation et augmentent les obstacles à l'engagement des apprenants. P. Diouf (2019) aborde ces défis dans le contexte sénégalais, en mettant en avant l'importance d'innovations pédagogiques pour l'intégration des langues nationales dans l'éducation. Ce constat est pertinent dans notre étude, où la nécessité d'adapter les méthodes d'enseignement aux réalités socioéconomiques locales est cruciale pour améliorer l'engagement des apprenants.

La formation des enseignants est un facteur clé dans la réussite de l'enseignement bilingue. L. Coulibaly (2024) insiste sur l'importance de former et de sensibiliser les enseignants de classes bilingues au Mali. Cette idée est également soutenue par les résultats de la recherche, qui montrent que la formation continue des enseignants pourrait renforcer leur engagement et leur capacité à naviguer dans des contextes sociopolitiques difficiles. La formation adéquate permettrait aux enseignants de mieux comprendre et intégrer les spécificités culturelles et linguistiques de leurs apprenants, ce qui est essentiel dans un environnement instable.

L'inclusion des apprenants avec des besoins spécifiques dans les programmes d'enseignement bilingue est un autre aspect influencé par les conditions sociopolitiques. Gregory Cheatham et Hart Barnett (2017) soulignent l'importance de surmonter les malentendus concernant les apprenants ayant des besoins spéciaux dans les classes de langue. Dans la recherche, il est évident que les enseignants peuvent avoir besoin de soutien et de formation pour mieux répondre aux divers besoins des apprenants, surtout dans un contexte où l'engagement des parents et des communautés est déjà affecté par des facteurs externes.

5. Conclusion

Cette recherche a examiné les enjeux, défis et perspectives de l'enseignement bilingue dans le cadre du PAEFE à Kandi, Karimama et Ségbana. À travers une analyse des résultats, il est devenu évident que l'enseignement bilingue, bien que largement perçu comme bénéfique, est confronté à des obstacles significatifs qui nécessitent une attention particulière. Les résultats montrent que la majorité des enseignants et des parents considèrent l'enseignement bilingue comme très efficace. Cette perception positive est essentielle pour le succès du programme, car elle

favorise l'engagement des familles et des éducateurs. Cependant, il est crucial de maintenir cet engagement en répondant aux préoccupations exprimées par les acteurs éducatifs et en renforçant la communication entre les différents participants du système éducatif.

L'influence de la culture locale sur l'apprentissage des langues a été mise en lumière, révélant que les éléments culturels peuvent servir de puissants moteurs de motivation pour les apprenants. L'intégration des traditions, des valeurs et des pratiques locales dans le curriculum est essentielle pour enrichir l'expérience d'apprentissage et favoriser une meilleure compréhension des langues enseignées. Cela souligne l'importance d'adopter des approches pédagogiques qui tiennent compte des spécificités culturelles des apprenants. L'instabilité politique et les conditions socioéconomiques précaires dans les régions étudiées ont été identifiées comme des facteurs limitant pour l'engagement des acteurs éducatifs. Ces défis soulignent la nécessité d'une approche intégrée qui considère non seulement les aspects pédagogiques, mais aussi les contextes sociopolitiques et économiques dans lesquels se déroulent les activités éducatives. Les résultats de cette recherche appellent à des interventions ciblées visant à améliorer l'accès à l'éducation et à renforcer la résilience des communautés face aux défis extérieurs.

La formation des enseignants est un élément clé pour garantir l'efficacité de l'enseignement bilingue. Les résultats de cette recherche soulignent la nécessité de programmes de formation continue qui permettent aux enseignants de s'adapter aux besoins diversifiés des apprenants et de mieux intégrer les éléments culturels et linguistiques dans leur enseignement. Une formation adéquate est essentielle pour renforcer la confiance des enseignants et leur capacité à répondre aux défis rencontrés dans des contextes d'enseignement bilingue. Bien que cette recherche ait fourni des insights précieux sur l'enseignement bilingue dans le cadre du PAEFE, elle présente certaines limites qui méritent d'être mentionnées.

La recherche a été menée dans des régions spécifiques (Kandi, Karimama et Ségbana), ce qui peut limiter la généralisation des résultats à d'autres contextes du Bénin. Les dynamiques sociopolitiques et culturelles varient considérablement d'une région à l'autre, ce qui peut influencer les perceptions et les résultats liés à l'enseignement bilingue. Aussi la recherche

s'est principalement fondée sur des méthodes quantitatives, notamment des questionnaires, ce qui, bien que riche, peut introduire des biais subjectifs. L'intégration de méthodes qualitatives approfondies pourrait enrichir les résultats et fournir une vue d'ensemble plus complète des enjeux et défis rencontrés.

Pour approfondir la compréhension de l'enseignement bilingue et de ses défis, plusieurs pistes de recherche future peuvent être envisagées. Des recherches supplémentaires pourraient explorer plus en détail l'impact des conditions sociopolitiques sur l'engagement des acteurs éducatifs et le succès des programmes d'enseignement bilingue. Une analyse des politiques éducatives et de leur mise en œuvre dans des contextes instables serait particulièrement utile.

Références bibliographiques

- Adetola, Adebayo Olufemi. (2018). Interactions entre facteurs environnementaux et performances scolaires au Nigeria : Une approche écologique. *Études africaines en éducation*, 10(3), 112-125.
- Adjeran, Moufoutaou, & Adjera, Mathieu. (2022). Enseignements-apprentissages bilingues au Bénin : un point de situation. Projet porté à l'Université d'Abomey-Calavi. Restitution scientifique des projets de recherche Enseignements-apprentissages bilingues, in *Ecoles et langues nationales (ELAN)*, Actes du séminaire international Apprendre-ELAN, Dakar, pp. 13-20.
- Adomou, Georges (2012). Les défis de l'enseignement bilingue au Bénin. *Revue de Linguistique et de Didactique*, 1(1), 45-60.
- Adouna, Gbandi. (2023). Les enjeux linguistiques de la crise dans les États du Sahel : quelles perspectives pour les langues africaines ? *Ziglobitha, Revue des Arts, Linguistique, Littérature & Civilisations*, Université Peleforo Gon Coulibaly, pp. 97-48.
- Amougou, Martial Patrice. (2020). Promotion de l'enseignement des langues nationales au secondaire : Étude menée au Lycée général LECLERC De Yaoundé au Cameroun. *Akofena*, n°001, pp. 173-184.
- Apasu, Francis. (2024). Défis d'intégration effective des langues endogènes dans l'éducation formelle en Afrique : Le cas de l'été au Sud du Togo (Doctoral thesis, University of Calgary, Calgary,

- Canada). Retrieved from <https://prism.ucalgary.ca.https://hdl.handle.net/1880/118661>.
- Arnett, Kendra & Mady, Camille. (2018). Exemption and exclusion from French second language programs in Canada: Consideration of novice teachers' rationales. *Exceptionality Education International*, 28(1), 86-99
- Avodo Avodo, Joseph. (2018). *Éléments de linguistique interactionnelle pour la didactique du français langue étrangère*. Paris : Edilivre-Aparis.
- BARSOUM, . Y. (2017). Pour un enseignement efficace de la terminologie bilingue. *استرجع في من104-123*, 1(4) *الترجمة*, <https://asjp.cerist.dz/en/article/28080>
- Centre de ressources et d'ingénierie documentaires (CRID). (2016). *Bi/plurilinguisme et enseignement bilingue : quels enjeux*, Ressource documentaires d'actualité, p. 11.
- Cheatham, Gregory A. & Hart Barnett, Jennifer E. (2017). Overcoming common misunderstandings about students with disabilities who are English language learners. *Intervention in School & Clinic*, 53(1), 58-63. <https://doi.org/10.1177/1053451216644819>
- Coulibaly, Laurent. (2024). Enseignement bi-plurilingue au Mali : former et sensibiliser les enseignants de classes bilingues. *Recherches en didactique des langues et des cultures*, 2. doi:10.4000/11qae.
- Diouf, Pierre Baligue. (2019). Innovations pédagogiques pour l'intégration des langues nationales africaines dans l'éducation : quel état des lieux au Sénégal. *Revue du Centre de recherche Analyse du discours = Journal of the Discourse Analysis Research Center*, pp. 137-161.
- Douma, A. (2022). Planification et techniques d'apprentissage pour L'enseignement de l'allemand au lycée en Algérie. *مجلة العلوم الانسانية*. *استرجع في من286-298*, 3(9) *جامعة أم البواقي*, <https://asjp.cerist.dz/en/article/216495>
- Duverger, J. (2009). *L'enseignement en classe bilingue*. Paris : Hachette.
- Hounnouvi, Christian. (2021). Contexte et perspectives linguistiques au Bénin en 2020 : entre langues nationales et langue officielle, un panorama complexe. *Cahiers du CRINI*, n°2, Droit et langue : pourquoi et comment des exceptions juridiques et linguistiques

- territoriales ? Retrieved from <https://crini.univ-nantes.fr/cahiers2-hounnouvi>
- Maïga, Adama, & Hotte, Rémi. (2021). Monographie de l'enfant de Gao : l'école en Afrique subsaharienne. Graphies Francophones, (001), 284-298.
- Mannette, Micheline. (2015). Enjeux d'un enseignement bilingue créole-français en maternelle en Guadeloupe. Education, Dumas.
- Sanni, Mouftaou Amadou. (2012). État et dynamique des langues nationales et de la langue française au Bénin. ODSEF, p. 55.
- Sawadogo, Georges. (2004). Les langues nationales à l'école burkinabé : enjeux d'une innovation pédagogique majeure. Repères, 29(1), 251-260. <https://doi.org/10.3406/reper.2004.2623>
- Skattum, Ingse. (2010). L'introduction des langues nationales dans le système éducatif au Mali : objectifs et conséquences. Journal of Language Contact, 3(1), 247-270. <https://doi.org/10.1163/19552629-90000013>
- Sow, Ndiémé, & Frath, Pierre. (2021). Repenser les politiques éducatives par l'intégration linguistique à l'école en Afrique. Actes du Colloque International des Sciences du Langage en Hommage à Eugen Coseriu, p. 6.
- UNESCO. (2006). Rapport mondial de suivi sur l'éducation pour tous 2005, Chapitre 4. Paris : UNESCO, pp. 171-179.